

Zahnmedizin 18 Communiquer avec un collègue spécialiste



- Rédigez une lettre professionnelle à un collègue spécialiste.
- Résumez les antécédents du patient, le diagnostic et la raison de l'orientation

La Lettre d'adresse	<i>(Das Überweisungsschreiben)</i>	La Prise en charge du patient	<i>(Patientenbetreuung)</i>
Le Cher confrère, La Chère consœur	<i>(Sehr geehrte/r Kollege/Kollegin)</i>	Les Précautions à prendre	<i>(Zu beachtende Vorsichtsmaßnahmen)</i>
L'Objet de la demande	<i>(Anliegen der Anfrage)</i>	Le Suivi post-traitement	<i>(Nachsorge)</i>
Le Compte rendu clinique	<i>(Klinischer Bericht)</i>	Le sous anticoagulant	<i>(Unter Antikoagulation)</i>
Le Motif de consultation	<i>(Konsultationsgrund)</i>	Les Cordialement Sentiments confraternels	<i>(Mit kollegialen Grüßen)</i>
L'Avis orthodontique	<i>(Orthodontischer Befund/Empfehlung)</i>	Les pièces jointes	<i>(Anlagen)</i>
Le Foyer dentaire d'infection	<i>(Dentaler Infektionsherd)</i>	Le cone beam	<i>(Kegelstrahl-CT (CBCT))</i>
L'Échec de coopération au fauteuil	<i>(Versagen der Kooperation am Behandlungsstuhl)</i>		

1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR: Audio)



1. Pourquoi le patient consulte-t-il le médecin généraliste ?
 - a. Parce qu'il cherche un spécialiste sans passer par son médecin.
 - b. Parce qu'il veut changer de médicament sans avis médical.
 - c. Parce qu'il a des questions et des inquiétudes sur son traitement.
 - d. Parce qu'il veut uniquement un certificat médical.
2. Comment le médecin réagit-il face aux craintes du patient ?
 - a. Il refuse de répondre et renvoie le patient.
 - b. Il conseille de tout gérer seul à la maison.
 - c. Il écoute, pose des questions et explique calmement.
 - d. Il donne immédiatement une ordonnance forte sans explication.

1-c 2-c

2.Übungen

1. Ordne die Elemente mit verwandter Bedeutung zu.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| a. Le motif de consultation | 1. L'objet de la demande |
| b. La lettre d'adressage | 2. La lettre de transfert |
| c. Le compte rendu clinique | 3. Les documents joints |
| d. Les pièces jointes | 4. Le compte rendu opératoire |

a-1 b-2 c-4 d-3



2. Brief an eine/n Kollegin/Kollegen wegen eines Patienten unter Antikoagulans (QR: Audio)



Fülle die Lücken aus: lettre, confraternels, pièces, objet, prise, infection, confrère, anticoagulant

Le docteur Martin est chirurgien dentiste à Lyon. Il doit faire deux extractions chez un patient sous (1) _____. Il veut envoyer une (2) _____ d'adressage à un cardiologue pour demander un avis.

Dans sa lettre, il écrit : « Cher (3) _____, je vous adresse Monsieur Dupont, 64 ans. Il présente un foyer dentaire d' (4) _____ au niveau de deux molaires. Le patient est sous anticoagulant oral. Avant la (5) _____ en charge du patient au cabinet, je souhaite connaître les précautions à prendre et le suivi post traitement nécessaire. L' (6) _____ de la demande est de vérifier si nous devons modifier le traitement anticoagulant. Vous trouverez en (7) _____ jointes la radio panoramique récente. Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments (8) _____ . »

Dr. Martin ist Zahnarzt in Lyon. Bei einem Patienten müssen zwei Zähne extrahiert werden; der Patient steht unter Antikoagulation. Er möchte einen Überweisungsbrief an einen Kardiologen schicken, um dessen Einschätzung einzuholen.

In seinem Brief schreibt er: «Sehr geehrter Kollege, ich überweise Ihnen Herrn Dupont, 64 Jahre. Er hat an zwei Molaren einen dentalen Herd mit Infektion. Der Patient nimmt ein orales Antikoagulans. Vor der Behandlung in der Praxis möchte ich die zu treffenden Vorsichtsmaßnahmen und die notwendige Nachsorge nach dem Eingriff kennen. Gegenstand der Anfrage ist die Überprüfung, ob wir die antikoagulative Therapie anpassen müssen. In den Anlagen finden Sie die aktuelle Panoramaaufnahme. Mit kollegialen Grüßen, Ihr Kollege.»

(1) anticoagulant, (2) lettre, (3) confrère, (4) infection, (5) prise, (6) objet, (7) pièces, (8) confraternels

1. Pourquoi le docteur Martin écrit-il au cardiologue pour ce patient ?

2. Quel est l'objet de la demande du docteur Martin dans sa lettre ?

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

Wahr Falsch

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Le message indique qu'un dentiste écrit à une orthodontiste au sujet d'une patiente. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. La patiente consulte seulement pour un bilan de routine, sans infection. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Le dentiste mentionne qu'il a inclus des documents médicaux avec la lettre. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Je vous _____ aujourd'hui pour vous adresser ce patient et vous demander un avis orthodontique. *(Ich schreibe Ihnen heute, um Ihnen diesen Patienten vorzustellen und um Ihre orthodontische Einschätzung zu bitten.)*
a. écrirai b. écrivait c. écrit d. écris
2. Le patient _____ depuis deux ans un foyer dentaire d'infection qui ne répond pas au traitement et il est sous anticoagulant. *(Der Patient hat seit zwei Jahren einen dentalen Infektionsherd, der nicht auf die Behandlung anspricht, und er nimmt ein Antikoagulans.)*
a. présentait b. présentent c. présente d. présenter
3. Nous _____ un cone beam dont vous trouverez le compte rendu clinique en pièces jointes. *(Wir haben eine Cone Beam-Aufnahme angefertigt; den klinischen Befund entnehmen Sie bitte den beigefügten Unterlagen.)*
a. réalisons b. sommes réalisé c. avons réalisé
d. avons réaliser

1. écris 2. présente 3. avons réalisé

5. Rollenspiel - Dialogue (QR: Audio)

Appel à un confrère orthodontiste

Chirurgien-dentiste: *Bonjour docteur Martin, je vous appelle pour un avis orthodontique sur une patiente de 14 ans.*
(Guten Tag, Herr Dr. Martin. Ich rufe wegen einer kieferorthopädischen Einschätzung für eine 14-jährige Patientin an.)

Orthodontiste: *Bonjour, très bien, quel est le motif de consultation principal pour cette jeune patiente ?*
(Guten Tag. Sehr gut – was ist der Hauptgrund für die Vorstellung dieser jungen Patientin?)

Chirurgien-dentiste: *Elle a un foyer dentaire d'infection sur la 11 et un gros encombrement, je souhaite organiser la prise en charge avec vous.*
(Sie hat einen dentogenen Infektionsherd an Zahn 11 und ausgeprägten Engstand. Ich möchte die weitere Versorgung mit Ihnen abstimmen.)



Orthodontiste: *D'accord, envoyez-moi une courte lettre d'adressage avec le compte rendu clinique et je proposerai un plan de traitement et le suivi post-traitement.
(In Ordnung. Bitte schicken Sie mir ein kurzes Überweisungsschreiben mit dem klinischen Befund; ich werde einen Behandlungsplan und die Nachsorge vorschlagen.)*

1. Comment, dans votre travail, vous présentez en quelques mots le motif de consultation d'un patient à un spécialiste ?
-

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

Je vous adresse ce patient pour... / Le motif de consultation est... / Je vous remercie par avance pour votre avis et votre prise en charge.



1. Vous écrivez à un orthodontiste pour un avis. Présentez brièvement le patient et le motif de votre lettre en deux phrases simples.
-
2. Expliquez en deux phrases l'historique dentaire du patient et les traitements déjà réalisés, pour une lettre d'adressage.
-
3. Vous demandez un cone beam pour un patient. Que dites-vous en une ou deux phrases sur l'examen demandé et les précautions à prendre ?
-
4. À la fin de la lettre à un confrère, comment remerciez-vous le spécialiste et proposez-vous le suivi du patient en une ou deux phrases ?
-

7. Schreiben: Email (QR: KI+)

Objet : Demande d'avis pour un patient sous anticoagulant

Cher confrère,

Je vous écris au sujet de mon patient **M. Pierre Martin**, 68 ans. Il est suivi pour une fibrillation auriculaire et il est **sous anticoagulant** (rivaroxaban 20 mg/jour).

Je dois réaliser trois **extractions dentaires** (11, 12 et 21) à cause d'un **foyer dentaire d'infection**, avec douleur et mobilité importante. Le patient est anxieux et la coopération au fauteuil est parfois difficile.

Avant de programmer l'acte, j'aimerais connaître :

- les **précautions à prendre** concernant le traitement anticoagulant ;
- la nécessité ou non d'un **contrôle biologique** préalable ;
- les consignes à donner au patient pour le **suivi post-traitement**.

Je joins en **pièce jointe** un court compte rendu clinique et la liste des médicaments habituels.

Je vous remercie par avance pour votre avis et votre aide pour la **prise en charge du patient**.

Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

Dr Sophie Leroy

Chirurgien-dentiste



Schreibe eine passende Antwort: *Cher confrère, je vous remercie pour votre message concernant M. Martin. / Selon moi, il est préférable de... / Pouvez-vous demander au patient de...*
